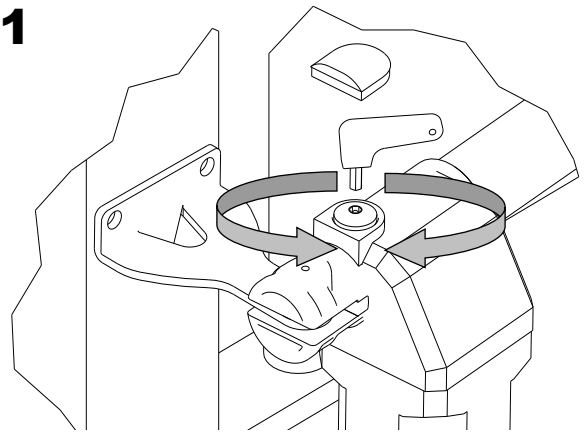
SARGON 230V



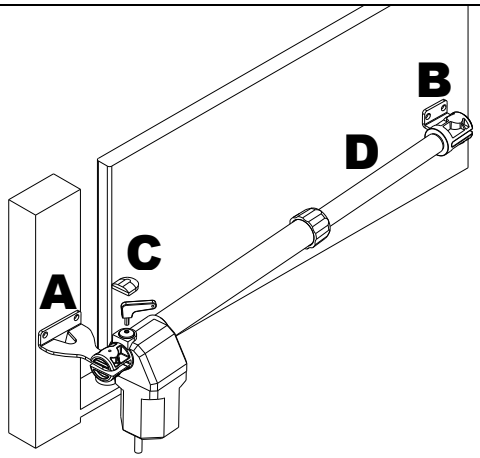
TECHINICAL DATA / DATI TECNICI / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DATOS TÉCNICOS

	SARGON S	SARGON M	SARGON L
Stroke / Corsa / Hub / Course / Carrera	300 mm	400 mm	600 mm
Maximum length of the gate / Lunghezza max. dell'anta / Maximale Flügellänge Longueur max du portail / Longitud máxima de la puerta	3 m	4 m	5 m
Maximum weight of the gate / Peso max. dell'anta / Maximales Flügelgewicht Poids max. du portail / Peso máximo puerta	350 Kg		
Power / Potenza / Leistung / Puissance / Potencia	370 W		
Power supply / Alimentazione / Versorgungsspannung / Alimentation / Alimentación	230 V		
Absorption / Assorbimento / Stromaufnahme / Puissance absorbée / Potencia	1,5 A		
Max.Thrust / Spinta massima / Max. Schub / Poussée max / Empuje max.	3300 N		
Operating temperature / Temperatura di esercizio / Betriebstemperatur / Température d'emploi / Temperatura de funcionamiento	- 25°C + 60°C		
Opening time / Tempo d'apertura / Öffnungszeiten / Temps d'ouverture / Tiempo de apertura	15 sec	20 sec	29 sec
Thermal protection / Protezione termica / Wärmeschutz Protection thermique / Protección térmica	150°C		
Duty cycle / Ciclo di lavoro / Auslastungsgrad / Cycle de service / Ciclo de trabajo	35 %		
Lubrication / Lubrificazione / Schmierung / Lubrification/ Lubricación	GREASE / GRASSO / FETT / GRAISSE / GRASA		

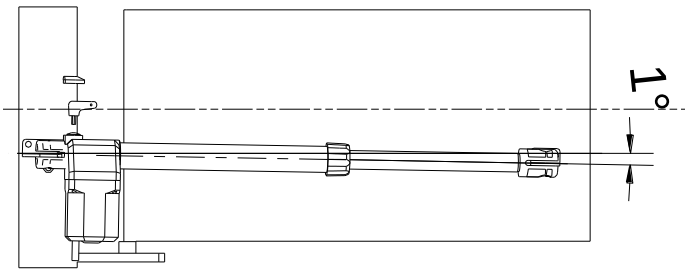
1



2

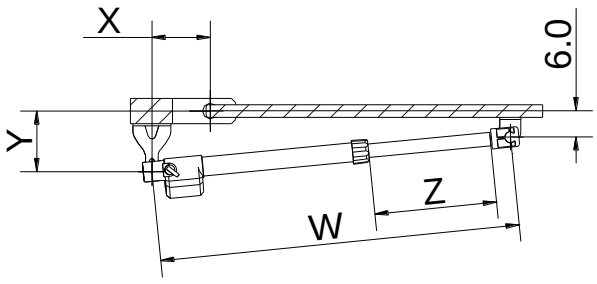


3

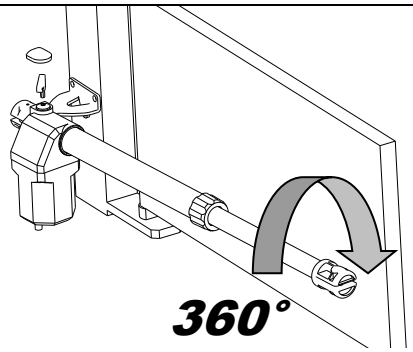


4

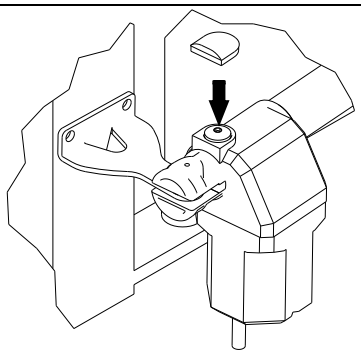
	90 °					120 °			
	X MIN	X MAX	Y MIN	Y MAX		X MIN	X MAX	Y MIN	Y MAX
S	110	140	110	140	S	140	160	100	120
M	130	190	130	190	M	190	220	130	160
L	190	290	190	290	L	250	310	190	260



5



6



INSTALLATION / INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

ENGLISH

1 Before start to fit the Sargon ram, check that the gate is perfectly horizontal and in good status of maintenance. Unlock the ram as per Picture 1.
2 Fit the ram so that it is tilted about 1º, see Picture 3. (for Sargon M, 1° means about 20mm gap of the bracket).
3 Fit the “A” bracket on the pillar following the dimensions shown in Table 1. That table shows the standard gates. If the gate have the hinges on the inside or it’s an outward opening, it could be needed a special bracket in order to avoid to have X and Y dimensions too short.
4 Install the ram on the “A” bracket and fit it with the pin and nut supplied with the ram. (fit the pin with the hole below so it can be removed)
5 Pull the “D” rod out fully and do a complete turn back (360º back) as per Picture 5.
6 Fit physical stops on the ground or on the side of the gate so that the gate can’t close or open over the desired position
Important note: If It is not possible to fit the physical stops, do not do the point 5 (do not do a turn back but keep the rod out fully)
7 Fit the “B” bracket on the gate and fit the piston with the pin and nut supplied with the ram.
8 Connect the electrical wires. Gray(or Blue)=Common wire -- Brown and Black=Opening/Closing wires --YellowGreen=Earth
9 Connect the capacitor in parallel connection with Brown and Black wires.
10 Place the cover on “C” lock (picture 6)

ITALIANO

1 Prima di montare il motore, verificare che il cancello sia perfettamente orizzontale ed in buono stato di manutenzione. Sbloccarlo come da figura 1
2 Montare il motore in modo che sia inclinato di circa 1º, vedi figura 3. (per Sargon M, 1° significa circa 20 mm di differenza tra le staffe).
3 Montare la staffa "A" sul pilastro seguendo le dimensioni indicate nella Tabella 1. La tabella mostra un cancello classico. Se il cancello ha i cardini all'interno o è un'apertura verso l'esterno, potrebbe essere necessaria una staffa speciale per evitare di avere dimensioni X e Y troppo corte.
4 Installare il motore sulla staffa "A" e fissarlo con il perno e il dado forniti con il motore. Fissare il perno con il foro in basso per poterlo rimuovere
5 Estrarre completamente il pistone "D" e fare un giro completo all'indietro (360º indietro) come da figura 5.
6 Applicare dei fermi fisici a terra o sul lato del cancello in modo che il cancello non possa chiudersi o aprirsi oltre la posizione desiderata.
Nota importante: se non è possibile montare i fermi fisici, non eseguire il punto 5 (non fare il giro indietro, ma tenere il pistone completamente fuori).
7 Montare la staffa "B" sul cancello e montare il pistone con il perno e il dado forniti con il motore.
8 Collegare i fili elettrici. Grigio(o Blu)=Filo comune -- Marrone e nero=Fili di apertura/chiusura -- Gialloverde=Terra
9 Collegare il condensatore in parallelo con i fili marrone e nero.
10 Posizionare il coperchio sulla serratura "C" (figura 6).

DEUTSCH

1 Bevor Sie mit der Montage des Sargon-Zylinders beginnen, prüfen Sie, ob das Tor vollkommen horizontal und in gutem Wartungszustand ist. Entriegeln Sie den Stößel gemäß Bild 1.
2 Montieren Sie den Stößel so, dass er etwa 1° geneigt ist, siehe Abbildung 3. (Bei Sargon M bedeutet 1° etwa 20 mm Abstand der Halterung).
3 Montieren Sie die „A“-Halterung an der Säule gemäß den in Tabelle 1 angegebenen Abmessungen. Diese Tabelle zeigt die Standardtore.
Wenn sich die Scharniere des Tors auf der Innenseite befinden oder es sich um eine Öffnung nach außen handelt, kann eine spezielle Halterung erforderlich sein, um zu kurze X- und Y-Abmessungen zu vermeiden.
4 Montieren Sie den Ram an der Halterung „A“ und befestigen Sie ihn mit der mit dem Ram gelieferten Schraube und Mutter. (Befestigen Sie die Schraube mit dem Loch unten, damit sie entfernt werden kann.)
5 Ziehen Sie die „D“-Stange vollständig heraus und drehen Sie sie vollständig zurück (360° zurück), wie in Abbildung 5 dargestellt.
6 Bringen Sie physische Anschläge am Boden oder an der Seite des Tors an, damit das Tor nicht über die gewünschte Position hinaus schließen oder öffnen kann
Wichtiger Hinweis: Wenn es nicht möglich ist, die physischen Anschläge anzubringen, führen Sie Punkt 5 nicht aus (drehen Sie nicht zurück, sondern lassen Sie die Stange vollständig herausgezogen).
7 Bringen Sie die Halterung „B“ am Tor an und befestigen Sie den Kolben mit der mit dem Stößel gelieferten Schraube und Mutter.
8 Schließen Sie die elektrischen Leitungen an. Grau(oder Blau)=Gemeinsamer Draht --Braun und Schwarz=Öffnungs/Schließdrähte --GelbGrün=Erde
9 Schließen Sie den Kondensator parallel mit braunem und schwarzem Kabel an.
10 Setzen Sie die Abdeckung auf das „C“-Schloss (Bild 6).

FRANÇAIS

1 Avant de commencer le montage du vérin Sargon, vérifier que le portail est parfaitement horizontal et en bon état d'entretien. Déverrouillez le bélier selon l'image 1.
2 Installez le vérin de manière à ce qu'il soit incliné d'environ 1°, voir photo 3. (pour Sargon M, 1° signifie un écart d'environ 20 mm du support).
3 Montez le support «A» sur le pilier en suivant les dimensions indiquées dans le tableau 1. Ce tableau montre les portails standard. Si le portail a les charnières à l’intérieur ou s’il s’agit d’une ouverture vers l’extérieur, il pourrait être nécessaire d’avoir un support spécial afin d’éviter d’avoir des dimensions X et Y trop courtes.
4 Installez le vérin sur le support «A» et montez-le avec le boulon et l'écrou fournis avec le vérin. (montez le boulon avec le trou en dessous pour pouvoir le retirer)
5 Tirez complètement la tige «D» et effectuez un tour complet en arrière (360º en arrière) comme indiqué sur l'image 5.
6 Installer des butées physiques au sol ou sur le côté du portail afin que le portail ne puisse pas se fermer ou s'ouvrir au-delà de la position souhaitée Note importante : S'il n'est pas possible de mettre en place les butées physiques, ne faites pas le point 5 (ne faites pas de retour en arrière mais laissez la tige sortie complètement)
7 Montez le support «B» sur le portail et montez le piston avec le boulon et l'écrou fournis avec le vérin.
8 Connectez les fils électriques. Gris (ou Bleu) = Fil commun -- Marron et Noir = Fils d'ouverture/fermeture -- Jaune Vert = Terre
9 Connectez le condensateur en connexion parallèle avec les fils marron et noir.
10 Placez le couvercle sur la serrure « C » (photo 6)

ESPAÑOL

1 Antes de empezar a montar el motor Sargon, comprobar que la puerta esté perfectamente horizontal y en buen estado de mantenimiento. Desbloquee el motor según la Imagen 1.
2 Coloque el motor de modo que quede inclinado aproximadamente 1º, consulte la Imagen 3. (para Sargon M, 1° significa aproximadamente 20 mm de espacio entre el soporte).
3 Coloque el soporte “A” en el pilar siguiendo las dimensiones que se muestran en la Tabla 1. Esa tabla muestra las puertas estándar. Si la puerta tiene las bisagras en el interior o es una apertura hacia el exterior, podría ser necesario un soporte especial para evitar que las dimensiones X e Y sean demasiado cortas.
4 Instale el motor en el soporte “A” y ajústelo con el perno y la tuerca suministrados con el motor. (coloque el perno con el orificio de abajo para poder quitarlo)
5 Saque completamente el vastago "D" y gírela completamente hacia atrás (360º hacia atrás) como se muestra en la Imagen 5.
6 Coloque topes físicos en el suelo o en el costado de la puerta para que la puerta no pueda cerrarse o abrirse más allá de la posición deseada.
Nota importante: Si no es posible colocar los topes físicos, no hagas el punto 5 (no hagas un giro hacia atrás pero mantén la varilla afuera completamente)
7 Montar el soporte “B” en la puerta y montar el pistón con el perno y la tuerca suministrados con el ariete.
8 Conecte los cables eléctricos. Gris (o Azul)=Cable común -- Marrón y Negro=Cables de apertura/cierre -- AmarilloVerde=Tierra
9 Conecte el condensador en paralelo con los cables marrón y negro.
10 Coloque la tapa en la cerradura “C” (imagen 6)

ENGLISH

Sargon rams comply the current European standards and regulations. This instruction manual is made for professional fitters of gates, garages and doors. The fitter must analyse the risks of the whole system, following the standards EN12453 and EN12445. The wirings must be done in accordance with EN60204-1 and point 5.2.2 of EN12453. The power supply must be protected considering 370W each motor (maximum current whit rotor blocked). The gates must comply the EN12604 standard. All the operations must be done by qualified personnel. Keep the controls of the gate out of reach of children. Control the gate only when the gate is completely visible. Any modification made to this product or the failure to observe the safety rules and regulations relieves the manufacturer of any liability resulting from damage or injury to property, persons or animals. The automation must be coupled to a control unit with a torque control as indicated in standard EN12453 - EN12445.

DECLARATION OF CONFORMITY:

The SARGON S, SARGON M, SARGON L complies with the following standards:
It complies the EEC Machinery Directive 89/392 all. II par B and subsequent amendments.
It complies the conditions of the following other EC directives:
Electromagnetic Compatibility Directive EEC 89/336, and subsequent amendments;
Low Voltage Directive 73/23/EEC, and subsequent amendments.
The following harmonised standards have been applied:
EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, to the extent applicable EN12445-2000

EMERGENCY OPERATION (Picture 1)

1 - Remove the protective cap and Insert the unlock key in the lock.
2 - Turn the key in the direction indicated by the arrow to unlock the ram and in the opposite way to lock the ram

ITALIANO

I motori Sargon sono conformi alle attuali normative europee. Il presente manuale di istruzioni è rivolto agli installatori professionisti di cancelli, garage e porte. L'installatore deve analizzare i rischi dell'intero sistema, seguendo le norme EN12453 e EN12445. I cablaggi devono essere eseguiti in conformità alla EN60204-1 e al punto 5.2.2 della EN12453. L'alimentazione deve essere protetta considerando 370W per motore (corrente massima con rotore bloccato). I cancelli devono essere conformi alla norma EN12604. Tutte le operazioni devono essere eseguite da personale qualificato. Tenere i comandi del cancello fuori dalla portata dei bambini. Comandare il cancello solo quando il cancello è completamente visibile. Qualsiasi modifica apportata a questo prodotto o la mancata osservanza delle norme e regolamenti di sicurezza, solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità derivante da danni o lesioni a cose, persone o animali. L'automazione deve essere abbinata ad una centralina con controllo di coppia come indicato nella norma EN12453 - EN12445.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il SARGON S, SARGON M, SARGON L soddisfa le seguenti normative:
È conforme alle condizioni della Direttiva Macchine CEE 89/392 all.II par B e successive modifiche.
È conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE:
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica CEE 89/336, e successive modifiche;
Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, e successive modifiche.
Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, per quanto applicabile la EN12445-2000

MANOVRA DI EMERGENZA (Figura 1):

1 - Rimuovere il coperchio protettivo ed inserire la chiave di sblocco nella serratura.
2 - Girare la chiave nel senso indicato dalla freccia per sbloccare il pistone e nel senso opposto per bloccare il pistone

DEUTSCH

Sargon-Widder entsprechen den aktuellen europäischen Normen und Vorschriften. Diese Bedienungsanleitung richtet sich an professionelle Monteure von Toren, Garagen und Türen. Der Monteur muss die Risiken des gesamten Systems gemäß den Normen EN12453 und EN12445 analysieren. Die Verkabelung muss gemäß EN60204-1 und Punkt 5.2.2 der EN12453 erfolgen. Die Stromversorgung muss unter Berücksichtigung von 370 W pro Motor (maximaler Strom bei blockiertem Rotor) geschützt werden. Die Tore müssen der Norm EN12604 entsprechen. Alle Arbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Bewahren Sie die Bedienelemente des Tors außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Kontrollieren Sie das Tor Nur wenn das Tor vollständig sichtbar ist. Jegliche Änderung an diesem Produkt oder die Nichtbeachtung der Sicherheitsregeln und -vorschriften entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung für Schäden oder Verletzungen von Eigentum, Personen oder Tieren. Die Automatisierung muss an eine Steuerung gekoppelt sein Einheit mit einer Drehmomentsteuerung gemäß der Norm EN12453-EN12445.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:

Der SARGON S, SARGON M, SARGON L entspricht den folgenden Normen:
Es entspricht vollständig der EWG-Maschinenrichtlinie 89/392. II Abschnitt B und nachfolgende Änderungen.
Es erfüllt die Bedingungen folgender weiterer EG-Richtlinien:
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit EWG 89/336 und nachfolgende Änderungen;
Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und nachfolgende Änderungen.
Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewendet:
EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, soweit anwendbar EN12445-2000

NOTBETRIEB (Bild 1)

1 - Entfernen Sie die Schutzkappe und stecken Sie den Entriegelungsschlüssel in das Schloss.
2 - Drehen Sie den Schlüssel in die durch den Pfeil angezeigte Richtung, um den Stößel zu entriegeln, und in die entgegengesetzte Richtung, um den Stößel zu verriegeln

FRANÇAIS

Les verin Sargon sont conformes aux normes et réglementations européennes en vigueur. Ce manuel d'instructions est destiné aux installateurs professionnels de portails, de garages et de portes. L'installateur doit analyser les risques de l'ensemble du système, selon les normes EN12453 et EN12445. Les câblages doivent être réalisés conformément à la norme EN60204-1 et au point 5.2.2 de la EN12453. L'alimentation électrique doit être protégée en considérant 370W par moteur (courant maximum avec rotor bloqué). Les portails doivent être conformes à la norme EN12604. Toutes les opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié. Tenir les commandes du portail hors de portée des enfants. Contrôler le portail uniquement lorsque le portail est complètement visible. Toute modification apportée à ce produit ou le non-respect des règles et réglementations de sécurité dégage le fabricant de toute responsabilité résultant de dommages ou de blessures aux biens, aux personnes ou aux animaux. L'automatisme doit être couplé à une commande unité avec contrôle de couple comme indiqué dans la norme EN12453 - EN12445.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:

Les SARGON S, SARGON M, SARGON L sont conformes aux normes suivantes :
Il est entièrement conforme à la Directive Machines CEE 89/392. II, paragraphe B et modifications ultérieures.
Il répond aux conditions des autres directives CE suivantes :
Directive sur la compatibilité électromagnétique CEE 89/336 et modifications ultérieures ;
Directive Basse Tension 73/23/CEE et modifications ultérieures.
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, dans la mesure applicable EN12445-2000

OPÉRATION D'URGENCE (Photo 1)

1 - Retirez le capuchon de protection et insérez la clé de déverrouillage dans la serrure.
2 - Tournez la clé dans le sens indiqué par la flèche pour déverrouiller le vérin et dans le sens inverse pour verrouiller le vérin

ESPAÑOL

Los motores Sargon cumplen con las normativas europeas vigentes. Este manual de instrucciones está dirigido a instaladores profesionales de cancelas, garajes y puertas. El instalador deberá analizar los riesgos de todo el sistema, siguiendo las normas EN12453 y EN12445. El cableado debe realizarse de acuerdo con EN60204-1 y el punto 5.2.2 de EN12453. La fuente de alimentación debe estar protegida considerando 370W por motor (corriente máxima con rotor bloqueado). Las puertas deben cumplir la norma EN12604. Todas las operaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Mantenga los controles de la puerta fuera del alcance de los niños. Controle la puerta sólo cuando la puerta sea completamente visible. Cualquier modificación realizada en este producto o el incumplimiento de las normas y reglamentos de seguridad exime al fabricante de cualquier responsabilidad resultante de daños o lesiones a bienes, personas o animales. La automatización debe estar acoplada a una central con control de par según lo indicado en la norma EN12453 - EN12445.

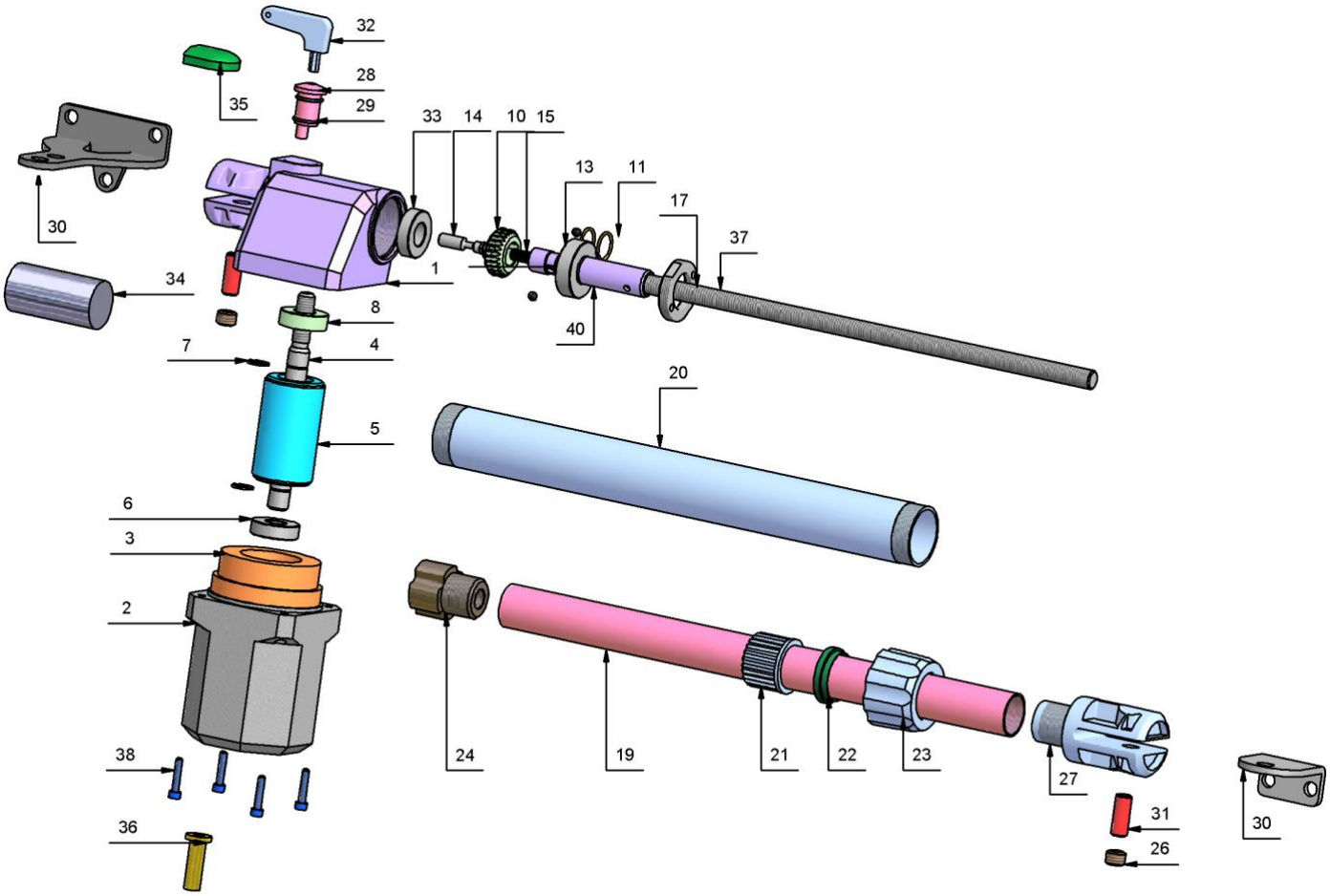
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

El SARGON S, SARGON M, SARGON L cumple con las siguientes normas:
Cumple en su totalidad la Directiva CEE de Máquinas 89/392. II par B y modificaciones posteriores.
Cumple las condiciones de las siguientes directivas CE:
Directiva de Compatibilidad Electromagnética CEE 89/336, y modificaciones posteriores;
Directiva de Baja Tensión 73/23/CEE, y modificaciones posteriores.
Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, en la medida en que sea aplicable EN12445-2000

OPERACIÓN DE EMERGENCIA (Foto 1)

1 - Retire la tapa protectora e inserte la llave de desbloqueo en la cerradura.
2 - Girar la llave en el sentido indicado por la flecha para desbloquear el motor y en sentido contrario para bloquear el motor

SPARE PARTS / PEZZI DI RICAMBIO / ERSATZTEILE / PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE REPUESTO



100% Made in Italy

Manufactured under CE regulation in ITALY and distributed in EUROPEAN UNION and OVERSEAS by OXY AUTOMATION SRL 40057 BOLOGNA ITALY and its authorized dealers

Contact: info@oxygenautomation.com